

Иванова Марина Эдуардовна

старший преподаватель

ГОУ ВО Московской области

«Московский государственный

областной университет»

г. Мытищи, Московская область

ПОВЫШЕНИЕ ЭФФЕКТИВНОСТИ ОБУЧЕНИЯ ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ НА НЕЯЗЫКОВОМ ФАКУЛЬТЕТЕ

Аннотация: в статье рассматриваются основные проблемы при обучении второму иностранному языку в неязыковом вузе. Подчеркивается, что занятия должны проводиться интенсивно, иметь комплексный характер. Следует побуждать учащихся к сравнительному анализу контактирующих языков. Дается определение явлений интерференции и трансференции. Подчеркивается значение видеофильмов и интернет-технологий.

Ключевые слова: второй иностранный язык, формирование коммуникативной компетенции, явление интерференции, трансференция, коммуникативные навыки.

Современные реалии требуют от учащихся неязыковых специальностей владения иностранными языками на высоком уровне. В наше время успешный работник должен знать не менее двух иностранных языков на профессиональном уровне. Следовательно, основной целью обучения иноязычной коммуникации на неязыковом факультете является активное применение полученных коммуникативных навыков в профессиональной деятельности. Подразумевается, что эффективный профессионал должен читать статьи в иностранных газетах и журналах, принимать участие в международных научных конференциях с докладами, участвовать в дискуссиях на профессиональные темы, в различного рода переговорах. Придя в вуз, вчерашние школьники продолжают совершенствовать изучавшийся многие годы в школе английский язык, поэтому достижение требуемого англоязычного уровня в вузе возможно и вполне вероятно. При этом, на

изучение второго языка в неязыковом вузе отводится недопустимо малое количество учебных часов. Следует подчеркнуть, что второй язык в вузе изучается с крайне низкого уровня или даже с нуля, следовательно, обычная методика обучения языку не всегда подходит. Недостаточная сформированность у студентов навыков и умений в лексической и грамматической области сильно тормозит формирование коммуникативной компетенции в области второго иностранного языка. Студенты делают большое количество грамматических ошибок, что говорит о наличии трудностей при изучении грамматики второго иностранного языка. Ошибки имеют место и в лексической области. Опыт, который учащиеся приобрели в процессе владения родным языком и при изучении первого иностранного языка, оказывает ощутимое влияние на изучение второго иностранного. Ведь изучение второго языка всегда сопровождается соприкосновением с языковой системой родного языка и первого иностранного, как правило английского. Такое взаимодействие иногда облегчает, но может и затруднить освоение второго иностранного языка. В условиях взаимодействия трех языков (родного, английского и второго иностранного) происходят два процесса: а) явление интерференции как следствие отрицательного влияния родного языка и английского языка (первого иностранного) на изучаемый второй язык. Интерференция распространяется на все области языка (фонетическую, лексическую и грамматическую): б) трансференция или положительный перенос, при котором происходит положительное влияние родного и первого иностранного языка на второй изучаемый язык. Трансференцией называют «перенос, при котором воздействующий язык не вызывает в изучаемом языке нарушений нормы, но стимулирует уже существующие в нем закономерности» [2, с. 62]. Замечено, что чем лучше студент владеет английским языком в качестве первого иностранного, тем слабее возникающая у него интерференция, но тем сильнее влияние трансференции. В то же время слабое владение английским языком может затормозить процесс освоения второго иностранного языка. Временной промежуток между изучением английского языка и второго иностранного также играет важную роль: чем этот промежуток меньше, тем сильнее влияние английского языка на эффективность

освоения второго иностранного языка. Считается, что родной язык влияет на изучение второго иностранного языка в меньшей мере, чем английский. Когда наблюдается сходство изучаемого второго языка и с английским языком, и с родным языком, тогда происходит процесс трансференции, появляется опора. Например, когда спряжение глаголов в настоящем времени имеется во всех трех языках. Когда сходства не наблюдается, то опора отсутствует. Часто бывает, что имеет место сходство в изучаемом втором языке с родным, но с английским языком его нет. В таком случае опорой является родной язык, а не английский язык, что может служить причиной интерференции и оказывать негативное влияние на процесс обучения. Очень часто наблюдается сходство с английским языком, но его нет с родным. В таком случае опорой служит английский как первый иностранный язык. В качестве примера можно привести наличие артикля и случаи его употребления. Следовательно, при обучении студентов второму иностранному языку необходимо использовать сравнительный метод. Это поможет использовать сходство и различие между тремя языками для интенсификации процесса обучения. Необходимо подводить студентов к сравнительному анализу контактирующих языков всегда, когда это дает возможность избежать интерференции и воспользоваться положительным переносом (трансференцией). Следует активнее использовать лингвистический опыт учащихся, накопленный в процессе изучения английского языка. В процессе обучения лексике можно и нужно использовать лексико-семантическую интерференцию. Чтобы избежать социокультурной интерференции рекомендуется применять учебные видеофильмы. Этот метод позволяет быстрее формировать коммуникативную компетенцию студентов, знакомя их с речью жителей страны изучаемого языка, с их мимикой, особенностями взаимоотношений и культурой страны. Использование видеофильмов при обучении второму иностранному языку помогает в развитии навыков устной речи, закреплению фонетического, лексического и грамматического материала и расширению лексического запаса учащихся. Применение видеофильмов для понимания устной речи при обучении второму иностранному языку имеет очень большое значение. Кроме этого Интернет дает учащимся

уникальную возможность визуальной коммуникации с иностранными носителями языка, что помогает понимать живую аутентичную речь в сочетании с мимикой и жестикуляцией.

Подводя итог, можно сказать, что положительный результат при обучении второму иностранному языку в неязыковом вузе напрямую зависит от многих факторов:

1) занятия должны проводиться интенсивно, учитывая нехватку учебных часов на неязыковом факультете;

2) занятия должны иметь комплексный характер, необходимо уделять время всем аспектам языка;

3) следует побуждать учащихся к сравнительному анализу контактирующих языков с целью избежать интерференцию и использовать трансференцию;

4) регулярное применение видеофильмов и Интернет технологий дает возможность сделать учебный процесс эффективным, развивает коммуникативные навыки студентов.

5) перспектива применения полученных языковых знаний на практике в профессиональной сфере является для студентов неязыковых вузов мощной мотивацией изучения иностранных.

Список литературы

1. Андронкина Н.М. Проблемы обучения иноязычному общению в преподавании иностранного языка как специальности // Обучение иностранным языкам в школе и вузе. – СПб., 2001. – С. 150–160.

2. Баграмова Н.В. Лингвометодические основы обучения лексической стороне устной речи на английском языке как втором иностранном в педагогическом вузе: Дис... д-ра пед. наук / Н.В. Баграмова. – СПб., 1993.

3. Гальскова Н.Д. Межкультурное обучение: проблема целей и содержания обучения иностранным языкам / Н.Д. Гальскова // Иностр. яз. в шк. – 2004. – №1.

4. Грецкая Т.В. Способы повышения эффективности преподавания второго иностранного языка в неязыковом вузе (на примере немецкого языка) // Молодой ученый. – 2016. – №4. – С. 763–765.